

皇朝啟定四年季春新撰

VIETNAM LIBRARY

A. 2565  
R. 1873

# 馬竈馬鳳新厨

卷一六回卷二六回  
卷三五回卷四六回

柳文堂藏板

馬身新傳卷一

尼執古跡範器  
固茹戶馬棋茹戶春  
吞車只晋綠秦  
堆边孝子忠臣返饒  
鑿鑽碑破新秋  
仍頰姦賊吞侯庄容  
當欺賊緩江東  
別色陣規屯蜂連連  
馬烏文武院全  
希朱車隊將河天關

MAT TRONG CO TICH BINH RA  
CO INHA HO MA CUING INHA HO XUAN  
GIOI ZE ONI TAI TO TAI  
DOI BEN HIEU TU TRUING THANH GAP INHAU  
BAING VAING BIA DA INHAI THU  
INHONG LOAI DAI TAC GIOI HAU CHANG DONG  
DONG KHU TAO NOI DANG DONG  
BIET BAO CHAI KIEM DOI ONG LIEN LIEN  
MA O VAI VO VEN TUYEN  
VUA CHO BUAT DOI DO MIEN DONG QUAN

嬌松卷繪彩鸞

拱岳母賢咀嘆事情

恩趁陞約已生

梗忠色碾緬情別牢

絲紅醜繡色掉

吁汀咳樓嗜桃買埃

沒裁恹坦恹歪

功成名遂辰碎悞恚

松浪特某秩忠

持忠秩孝舖拱院台

書馬黃傳卷一

昏昏娘特署差

專勤朱几役外安心

淚珠松色坤於

錢頭娘拱潭亂沙

質外嗜讀嗜羅

卒隨卒色器器長

仍異咳透齶霜

慢丞詔坦恹松掉重

仍異穴虎區蛇

色生界死計陀余番

THƯ VIỆN ĐỘC GIÀ VIỆT NAM  
http://nvl.gov.vn | info@nvl.gov.vn  
@thuviensohoa

THÂN HỒI IANG DỮ CHÓ ZAI  
CHUYỂN SÀI CHO KẾ VIỆC ISQAI AN TÂM  
ĐUT CHÂU IANG ĐA KHỎI SÂM  
TIỆN CHÂU IANG SUI S BÂM BÂM INH ZA  
MÁI ISQAI TIỆNG CHÓNG TIỆNG LA  
THỐT ISCHE THỐT ĐA QUỐI RA DÂM CHUÔNG  
NHƯNG LA AN GIÓ IANG ZUÔNG  
MÁI GIÓI CHIẾU ĐAT LÔNG CHANG ZOT ZA  
NHƯNG LA HUYẾT HỒ KHU ZA  
XINH RA TỬ KẾ ĐA MÂY PHEI  
VÀO

VỚI CHANG TÊN GỌI THAI LOAN  
SUI S INAS MÂY MÂY THỐ THAM ZU TINH  
AN CHỈ BIỆM ƯỚC BA ZINH  
SAIN CHỈ ĐA IANG MỠI TINH BIẾT ZAD  
TỔ HỒI S L MỐT HẮM ĐA CHAO  
XIN BAIN AN MÂY ĐA ĐA MỠI AI  
MỘT MÂY INO ĐAT INO GIÓI  
GÔNG THANH DAIN TOAI THỊ TỎI BANG MANG  
CHANG RAING ĐUỐC HIẾU MẮT CHUING  
ĐUỐC CHUING MẮT HIẾU KHỎ SUI S YEI HAI

拔逸脫色年  
燮東平靜色  
便鴻私買嗽  
平安培竚選  
浪遠副管友  
夫固小妾於  
叙情波幅書  
底馭執准圍  
房持能

馬烏新傳卷一

詩浪

徐賜賒福准家鄉  
刻快軀更仍忤傷  
檜鳳波朝抵阻月  
禎鸞蚌幅冷湫霜  
澆句菽水強絲想  
擬寄糟糠吏字鑽  
春固辰催朱劄料  
決恁徐待拱恩娘

VIETNAM  
http://nl.gov.vn | info@nl.gov.vn  
@tri thuc Viet so hoa

THƠ RĂNG

TU NGÀY 2A SACH CHOI DA HUNG  
KHOAI KAM SAH NHUINH NHU THUNG  
GOI PHUNG MOT CHIEU DAN DO NGUYET  
CHAI LOAI HUA BUC LAH LUNG ZUNG  
THAY CAU THUCU SAH TO TUONG  
HAI CHU TAO KHANG LAI VO VANG  
XUA CO THOI HOI CHO GOM LIEU  
DUYET LONG CHO DOI CUNG OI KHANG

THI BUU THAT DA HAI NIEN  
COI OIG BINH TINH DA QUYEN PHOC  
TIEN HONG CHANG MOYGUI THUA  
BINH AN DOI GHU TOC TO MAY NHU  
RANG LEN PHO QUAN VUA ROI  
LAI CO TIEU THIEP O NGOAI DANG DONG  
TU TINH MOT BUC THU PHONG  
DE NGUOI TRONG CHOI KHUE PHONG BUOC CHAY

翻貼漢語詞遠

噤愧双吏唵夢寐朝

茹荳勸吐典調

浪混矜藩固曉遺棖

艱希甥托空仁

混羅分奶詞試堆歡

恁得埃易擲旁

竹賄馱响趁恁替派

市疑棱脉壁賄

藝勳香緒燿坪包外能

馬島新舊卷下

燦賜社色典賄

浪賄柴固嬌側江東

固吸幅汶書封

平安朱孃袒軼沛庄

媒陀寔脆啞滾

沛牢韶丕謾咬悲除

社浪跨睜嗽涓

袒誓鷹比得賒餘賒

况之仍彼干戈

徐歎旨召春過花殘

TRƯỜNG QUỐC GIA VIỆT NAM  
http://niv.gov.vn | info@niv.gov.vn  
@tri thuc Viet so hoa

DANG NGAY SA DA DEI NGAY  
RANG NGHE THAY CO VO DÂY DANG ĐOING  
CO DUI MOT BUC THU, PHOING  
BANG LOING CHO MU LAY CHONG PHAI CHAI  
MU DA THAT DA THAM RANG  
PHAI SAO CHIU VAY MAN DANG BAY CHO  
SA RANG HAY TANH MAI MUA  
LAY ZUA MA V. NGUOI DO KHAC SA  
HONG CHI NHUNG VIEC OAI GIA  
TU KHI CHI CHIEU XUAN QUÁ HOA TAI

第二回 國人守節

MỎ SEM MOT BUC TU MÂY  
NGAM NGUI ZONG LAI ĐANG CAY CHAM CHU  
KHA HUYEN KHUYEN DO DEI BIEU  
RANG COI HAY CHO CO THEO THOI DOI  
THU VUA DAI THAC KHONG HAI  
COI LA PHAI DAI HA THAY HAI CHONG  
LOING NGUOI AI DE DO CUNG  
DUING NGHE NGUOI NOI CHIA LOING H. PHU  
KHO NGU DUING MACH VACH TAI  
KHA CHONG CHIA TO NGUOI DA HAY

固買乃錯羅常

花蕊蓬萊埃忙夕之

能鹿仍從天機

擦擗待落汶辰搥埃

媒浪害响毓唾

抵碎鉤沛罟馱腰花

正專罟道彈晏

矜張枚李款些咬嘆

社浪私庄罕灰

結緣買社底骸媿儲

再鳥蘇傳卷一

依如啞意仍罟

謨園坦底夕茹關朱

識醜朱汶隼艘

細娘逝畝樓捕敵推

媿儲淫陣風雷

浪竹押竹秦梅添油

穉展砗梅碎萎

耐餒碑詔翻樓空

督碎冥昔餘塘

據牢吏葵脆羨輝曉

THƯ VIỆN QUỐC GIA VIỆT NAM  
http://nvl.gov.vn | info@nvl.gov.vn  
@tri thuc Viet so hoa

Ư NHƯ NHỮ ẤY NHƯNG LÀ  
MUA VỚI ĐẤT ĐỂ LÀM NHÀ CỦA CHO  
BẤM ĐIỀNG CHO MỘT CHIẾC ĐỒ  
DƯƠNG NHƯNG MƯỜI MẤU CHAU BỒ VÀ ĐÔI  
MÈ HÌA MỠI CHẤM PHONG BAY  
RANG ĐƯNG ẾP CHỨC HAI MẠI THÊM DẦU  
KHÓ THỜI ĐÌA MƯỜI BÁT ĐAU  
ĐÔI MƠ TÔI CHỈU DƯƠNG CHAU KẾ NHƯ  
ĐỀ, TÔI BINH SÁCH SA ĐƯNG  
CỔ SAO LAI Ở DẠ NHỮNG KHÓ CỎI

CÓ MỠI MỠI CỤ LÀ THƯỜNG  
HOA TÀI NHÌ DƯA AI MANG LÀM GI  
HAY ĐAU NHỮNG VIỆC THIÊN  
CẢM CHÈO ĐÔI MƯỚC MỘT THÌ CÂY AI  
MỤ RANG KHEO MỠI MÈM NHỎ  
ĐỂ TÔI HẢ PHẢI LÀ NGƯỜI ĐANG HO  
CHÍNH CHUYỂN LÀ ĐAO ĐAY BA  
MAY CHƯNG MẠI LÍ NGƯỜI TA CHÈ OỬ  
BẢ RANG CHANG CHANG HAY HOI  
KẾT DUYỄN MÂY SA ĐỀ MỠI MÈ GIÀ

娘浪催落乘啼

底碎分吏汝啞社賸

齊人一妾一妾

白朱天下几咬馱其

主春竹色困厄

齧悉所慕辰碎羅侯

边從边娶易鬼

固賊夕正夕侯庄應

社殖糾厲絆惘

執經擬庄安蒸洗皮

馬鳥新傳卷一

駸々卞阻蚤術

林々憚姪空笑悔軒

尋調撤日撤寬

駸調醜虎穷塘淺穿

蟻箕蹀影扶揮

遇霧娘响拱齊物掣

賸埃賊浚不平

碎空高星奇城俸俾

悲徐夢河離棧

朱伴墨塊映朝汝獵

THE VIEN QUOC SA VIEN NAM  
http://nvl.gov.vn | info@nvl.gov.vn  
@tin tức số học

GAM GAM BÈI DỔ DA VE  
HAM HAM DAI VO CHAI O HÈ HOI HAM  
TAM ĐIỀU BÈI NHẬT BÈ KHONH  
HET ĐIỀU ZAU HỒ CUNG ĐƯƠNG ZAU GAY  
DAM KIA ZEO LAM CUNG QUAI  
OAM MU NHAI HOI CUNG TAY VAT ONANH  
ISHE LA HOI HOI BAT BINH  
TÔI KHÔNG CAO LUY CẢ THAM BONG NHUNG  
BAY GIO CAY MUNG LA DUNG  
CHO TÔI GIA KHONH MANG MỘT HEO

IAUNG RAUNG THOI OI O THUA HOI  
DE TOI PHAI LAI MOT NHOI BA IGHE  
TE NHAI NHAT THIEP NHAT THE  
LAM CHO THIEM HA KE CHE IGUOI CUI  
CHUA XUAN BANH DA CO HOI  
TRONH LOIG ZO MO THI TOI LA HAU  
BÈI TUIG BEM THU DE DAU  
CO HEM LAM CHINH LAM HAU CHANG HEM  
ZA IGHE HUA LE MUA MUNG  
CHAP KINH ISHI CHANG YEM CHUNG MỘT BÈ

杜強卽憚森朝  
梗芙蓉色決料趁堆

擬浪板色探未

船箕晒半罕利庄空

吊能花庄朝蠅

弟能款孔粹空愚琪

麵模吏引典尼

媒浪英寔現歌醜車

嬌兵如玉如牙

葉群情負女哭身碎

馬鳴新傳卷一

負歌完吏迅歌

催術劍准尋尼嬌藐

緊調恥辱憐呀

社徐意歌色蛋佃菜

第三回離緣再合

術羞極醜少恬

去殘市成馬瘦尼女催

脆弱輝細賸臆

SA SANG TUC DAN CHAM CHIEU  
SANG PHU DUNG DA QUYET LIEU CHIA HOI  
NGHI RANG VAI DA THAM RO  
THUYEN KIA DAU BAN HAI LOI CHANG KHONG  
MAO HAY HOA CHAM CHIEU DNG  
MAO HAY ZUI KHONG BONG KHONG MIM CUDI  
MAT MO LAI OAI DEN NOI  
MU RANG ANH THAT COI IBUOI BAU SA  
VO DIN NHU NGOC NHU HSA  
ANH COI TINH PHU NUA LA THANH TOI

PHU NGUOI DAU LAI GAP NGUOI  
THOI VE KIEM CHON TIM NOI KEO DA  
HET DIEM GI NHUO NHUOC NHA  
SA TU AY HET VAO DA TO THAY

*Đề thơ Hồi lý duyên tái hợp*

VE NHA LAY PHU LAM KHUAY  
DAI MAO HAI CAI DAI NAY NUA THOI  
BEM KHUYEA LEN TOI NGHE COI

覓媒社啲尅啞悴車  
 現喂現空吒  
 身媿如襖馱些負情  
 神涌隻栢冷牙  
 餽餽現笑綻綉媿現  
 朱移劍祀侯嫩  
 此貼齋繚昆坤芳市  
 閉除打暴跳色  
 其了啲了濕高熾悉  
 堆些淡歲双了

馬島新傳卷一

固劍小妾嬌馱買械  
 堆些隔阻根緣  
 恁鴦緩吏買外拱饒  
 悴情思愛困數  
 嬌祀庄固嬌亮補校  
 娘在緩輝排了  
 浪丕賦性夕畧沛推  
 底碎丕坦証知  
 仁边住博姑煖調能  
 彈琴審謹魚綆

CỎ KIẾM TIỂU THIẾP VỎ CHỜNG MẮT IỀM  
 ĐÔI TA DẠCH CHỚ GÃI DUYỀM  
 ĐƯ ĐÍ NỐI LẠI MỖI BỀN CƯỖNG INHẬU  
 SỐT TÍNH ẬI ẬI BẬY LẬU  
 VỎ LẬY CHẬM CỎ VỎ ĐẬU BỎ HOẠI  
 MẬNG BẬNH ẬI BỒI BỒI  
 RẬNG GIỎI PHỤ TÍNH LẬM NGƯỜI PHẬI ZUY  
 ĐỀ TỎI GIỎI ĐẬT G히려 G히려  
 ĐỒI BỀN CHỤ BẬC CỎ G히려 ĐIỀU HẬY  
 ĐẬI CẬM KỀO DẬY NGỎ DẬY

THẬY MỘ 2A MỖI INHỀUINHỘ 20T 2A  
 CỎI ỚI CỎI THỀ KHỜNG ONA  
 THẬI MỀ NHỮ ẬO NGƯỜI TA PHỤ TÍNH  
 DỬA ĐỜNG CHỀNG BẬCH LẬNH LƯỢNG  
 ĐỒI MỘ CỎI MỀ DẠCH LẬNH MỀ CỎI  
 CHỜ ĐÍ KIẾM LẬY HẬU NHỜ  
 THỬ ZEM MỀ ĐỀP CỎI KHỜN THỀ IẬO  
 BẬY GIỎ ĐẬNH BẬO BỬỐC VẬO  
 CƯỜI CƯỜI MỖI MỖI THẬP CẬO ĐẬI LỜNG  
 ĐỒI TA MỘT TỬOÍ 20NG 20NG



色捲夷娘年齊課契

松樓規論噉噉

混碎已侈拱皮碎餒

吟陀情補辰催

花殘蓋安低碎番之

松浪落固狐疑

庄暄天下响辰酸

婚缺鑽矜康

漫森堆買空朋鬪誓

淹色饒浩朱皮

馬鳥新傳卷一

訶沛恚規脰噓於堯

娘陀慄擬除教

浪寔恚帝拱痴脰尼

固庄雉醜獵捧

速逸艾席謝易列祖先

台边夕莫匪願

朱天下別芦蠟默能

悲除响寔松能

傷見賊沛解恬脰舖

本陀額道糟糠

HÀ PHẢI LÒNG KÉU LỬA Ở ĐAU  
HAI BÊN HỒ MẠC PHẢI NGUYỄN  
RANG THẬT LÒNG ĐÂY CUNG ĐAU ĐA HAY  
CÓ CHANG ĐAU RƯỢU HEO QUAY  
ĐÔI ĐUA MỘT TIẾNG TA DÂY TỜ TIẾM  
HAI BÊN HỒ MẠC PHẢI NGUYỄN  
CHO THIÊN HẠ BIẾT SÓM GIẾNG NG HAY  
BÂY GIỜ NƠI THẬT CHANG HAY  
THƯỜNG CỜ NẾP PHẢI ĐAI KHUẤY RA VANG  
CHANG ĐA LỜI ĐẠO TẠO KHANG

ĐÀ DỨT LẠI NƠI GAO TÂY THUA SỬA  
CHANG ĐI KÉP CHỜ LOG LỬA  
CỜ TÔI BA ĐUA CƯNG VUA TÔI NƯỚI  
HAY ĐA GHÉT BỎ THỜI THÔI  
HÒA TÀI NHI DỮ ĐÂY TÔI RA GI  
CHANG RANG CHỖ CỜ HỒ NGHI  
CHANG NGHE THIÊN HẠ NƠI THÌ AN ĐANG  
VỎ CHỜNG VANG ĐA KHANG KHANG  
MỘT CHAM CHỜ ẤY KHÔNG BANG CỬ SỬA  
ZÔNG BAO NHIỀU NƯỚC CHO VUA

悲除易固切萬易晃

私浪共翳磨

罪謝過拜觀頭狷獮

龜茹毛獅吏賴

沙機送拉沛琬丞娘

第四回征婦依思

珠術合浦色安

脫恚征婦吏強棒吟

馬島新傳卷一

窮茹萱買呈排

脂冬時夏閉於待除

身羸如体朧麻

於驗枝缺別機會前

身拉如体丐拋

於沉嗽浚別包斷愁

身孃如体岸撓

於鮮嗽痔別亮鷹蹠

包除返會唐古

襖或吏得禳穆飯堆

TRƯỜNG QUỐC GIA VIỆT NAM  
http://niv.gov.vn | info@niv.gov.vn  
@trithucVietsohoa

CUING INHA HUYLEN MOI CHIN *bay*  
DEM XUAI NGAY HA BAY IAY DUI CHO  
THAN COI NHU THE DANG MO  
IAY TROI MAI KHUYET BIET CO HOI IAO  
THAN CHANG NHU THE GAI PHAO  
IAY CHIM MAI NOI BIET BAO BOAM ZAU  
THAN ME NHU THE IGAM DAU  
IAY TUOI MAI NEO BIET DAU MA DO  
BAO GIO CAP HOI DUYING IGU  
AO NHUNG LAI ZEP CHAN *cu* HO DOI

BAY GIO DAU COMUON VAI DE DAU  
CHANG HANG DU CHUOC LAINH ZAU  
TOI TA VA LAY HO DAU COI NEO  
CHONG INHA BA KHO LAI IGHEO  
ZA GO MOT CHUT PHAI THEO NHU IANG

*Đó từ hồi chinh phụ hoai từ*  
CHAU VE HOP PHO DA AN  
TAM LOIG CHINH PHU LAI CAING ZOT THAY

則料求懸侍丞

則箕西卒悉碎群疑

媿浪嫩諾包賒

深軼混沛急墨汶吝

花桃漢許當春

仍羅館楚樓秦少之

惇欺黠好沛辰

沙堯蔭帝群之罟緣

娘濃拙分嬋娟

孝情固壘堆沔院堆

馬烏新傳卷一

亦油松薄如砥

謀新棄苗辰碎拱行

筆花下草疎情

余句唐律燈呈奪味

詩浪

松徐那命時君玉

按按傷多仍字鎮

選補綴蓬頭恪暑

粉空粧点麵油稠

珍甘市几紙翰妾

http://niv.gov.vn info@niv.gov.vn @tri thuc viet so hoa

VÍ DU CHAIG BACT INH VOI  
MỤ TAI KHÍ CỬ THỜI TÔI GIỮNG ĐAIGH  
BÚT HOA THỦ THẢO THỔ TÍNH  
MẤY CẢNH ĐƯỜNG LUẬT ĐAIGH CHỈNH HỒI THAM  
THỔ RANG  
CHAIG TỬ VANG MINH ĐƯỜNG QUÂN VỮNG  
INH NHỎ THƯỜNG INHƯNG VỌ VANG  
TỔC BỐ ĐÔI BỒING ĐAIGH NHẠC LƯƠNG  
PHẢI KHÔNG CHAIGH ĐIỂM MẶT ĐAIGH HỮING  
GHAI CẢM IAO KÉ THAY MINH THIẾP

十

BỒI KHOA CẦU KÁI BỤT GIỚI  
BỒI KHA DẦU TỐT LÔNG TÔI CÔI NGỒ  
MỀ RANG HỒI HỮỚC BAO ZA  
THAM CHỜING CÔI PHẢI KÍP RA MỘT LÂM  
HOA ĐAIGH HỒI HỮỚ ĐƯỜNG XUÂN  
INHƯING LÃ QUÁN SỔ LẤU TÂM THIẾU CHỈ  
SỔ KHÍ CẢM CÁI PHẢI THÌ  
ZA ĐAIGH ẨM ĐAIGH CÔI GÌ LÃ DUYỆN  
IANG RANG CHỨT PHẢI THUYỆN QUYỆN  
HIẾU TÍNH CỎ INH ĐÔI MIỆN VẸM ĐỒI

松枕榻堪結美托  
堆符同心群鑿底  
墨埃腰遠盪絲王

第五回凱還帝朝

貼疎嚶芬啣愧  
貞姿覽汝孝心悅  
倖免固旨召回  
拉兵東渡街尼南城

馬烏新傳卷一

宴筵設席冷仃  
行奇行隊餞行  
先行姑買典尼  
蝶繞連晦浪馭  
疎浪今礙塘賒  
不碎簪住吁晏  
浪昆碎媽固馱  
龜鼎孝美吏垂  
固亮渚容步行  
傷駭穢沛便情

TRƯỜNG VIÊN QUỐC GIA VIỆT NAM  
http://nlv.gov.vn | info@nlv.gov.vn  
@trithucvietsohoa

YÊN DUYÊN MỘT TIẾC LINH ĐÌNH  
HÀNG CƠ HẰNG ĐÔI TIẾP HẰNG THIẾU AI  
TRẺI HẰNG INHA MỚI ĐẺI VỚI  
MẸ ĐÀ LIỆI HỒI BẰNG NGƯỜI ĐÀU TÀ  
THỨA BẰNG CHỈI NGAI ĐỨNG 2A  
VẬY TÔI TẠM CHỦ XIN BÀ DỪNG DỪNG  
KẰNG SƠI TÔI CÁI BƠ CHỜNG  
ĐÀ LỜNG HIẾU NGHĨA LẠI LỜNG KIẾM CHINH  
CƠ ĐÀU CHỨA KHÁCH BỒ HẰNG  
THỜNG NGƯỜI HIỆN PHÍ CHÁI TỶNH: HAY

KHẸM CHẴM MỜNG AI KẾT TỐC CHẴNG  
ĐÔI CHỦ ĐỪNG TÂM SƠI TẠO ĐỀ  
MẶC AI DẶNG GIỜ ĐAM TỐ VỪNG

*Đề ngữ hỏi nhưi hoàn đố nhưi*  
XEM THỬ MỜI NỖ KHẸI THẴM  
DIỆNG TỬ THẤY MỘT HIẾU TÂM ĐÀ MỒI  
THẤY ĐÀU CỎ CHỈ CHỈEU HỒI  
GẶP ĐINH ĐỪNG ĐỒ VÊ MỜI NAM THẴM

固茹里長斯底

扇鼻題吏誓盼固悉

賄啞色詐濁醜

擊散娘跋躐紅術殖

浪翁術屯闲迟

據半麵媵暖劓空群

媵浪馭寄兵制

數混亮帝林喂唉林

馱尼賤泉林心鬚醜

浪碎姦余辭歪

馬鳥新傳卷一

於術此媵貼馱攸悃

茂茹馱秩如捍

塘冀饑起寒暄少之

緋愁如捩觀姦

悉惘帝別馱之朱青

車馱馱馱細菜

曉巽脫色細苔黠

嶙槐堆柯龜麟

拱弩小妾拱斯細尼

清平翔席圍慙

THƯ VIỆN QUỐC GIA VIỆT NAM  
http://www.gov.vn/ipfocnlv.gov.vn  
@tri.thuc viet so hoa

MAI VE THU ME ZEM NGUOI NHỎ BUEN  
MOT INA NGUOI CHAT NHU NIEM  
DUONG KIA NOI HO HAI HUYNH TIÊU GI  
MOI ZAU NHU BANH BO BI  
LONG M JIG IAO BIET LAY CHI CHO TAY  
ZE ZE NGUA NGUA TO TRAY  
CHONG RA THOAT DA TOI DAY CHUOC ZAN  
ZAN HUE DOI GA QUI LAIN  
CUNG LA TIEU THIEP CUNG BAN TOI DAY  
PHANH BINH MO TIENG VUI VAY

十三

Ó INA LY CHUONG BAN ĐAY  
ĐAU ZAMB VA LAI ZUA MAI GO LOIC  
ICHE KHOI BA TO ĐUC CHONG  
CHO TAI MAIC DUI DAM HONG VE IGAY  
RANG OIG VE DA MAY CHAY  
CO ZAO MAT ME THUO DAY KHONG TƯƠI  
ME RANG NGUOI Y CH VO CHOI  
CHONG COI ĐAU ĐAY NHAM OI LA NHAM  
NGUOI MAI DA CHANG LAM TAM ĐAU ĐAI  
RANG TOI BI MAY NAM GIOI

皮鼙鐘鼓皮外笙歌  
悉登歐拱福茹  
榮花尼補歌器風塵  
承歡色說余旬  
出車祛杜吏運宮商  
悉壽驪嘔追羨  
飲鍼防候鑿鑽吏排  
察畧室固功勞  
據勳復歷志牢埃皮  
夾朱都督旨揮

馬島新傳卷一

思箕瀋江祿吟沫潮

第六回思及秦波

斯賒調隊恩膏  
鼎鐘拱委約物閉運  
如恩尅陸羨尾  
擬功生青色夢登志  
想浪怪准床東  
昔能渚秦同下風波

THƯ VIỆN QUỐC GIA VIỆT NAM  
http://nlv.gov.vn | info@nlv.gov.vn  
@trithucvietsohoa

Ở KIA THAM KHÁP LỘC WY ĐÔI ĐÀO  
*Đo lục hồi âm cập thái ba*  
CHỈ SA ĐIỀU ĐÔI AN CAO  
ĐINH CHUNG CUNG THOA ƯỚC AD BAY CHAY  
INH OI ĐIỀU ĐIỀU NHƯNG MÂY  
INH CÔNG SINH DUC ĐA GAY ĐANG LONG  
TRUNG BANG VUI CHON SAIC ĐONG  
XAO HAY NUOC THAI ĐUNG ĐUNG PHONG BA

十四

BÊ CHONG CHUNG CỎ BÊ NGÔI SINH CA  
LONG GIỚI ÂU GIỮNG PHÚC INH  
VINH HOA HAY BỎ KHÍ RA PHONG TRÁI  
THUA HOAN ĐA CHÚC MÂY TUÂN  
XUẤT SA CHÚNG ĐỒ LAI VÂN CUNG THƯỜNG  
LONG VUA YÊU DẦU LA NHƯNG  
HỒN LÊI PHONG Ử KHÁNH VANG LAI CHAO  
SÉT NGƯỜI ĐÉT CỎ CÔNG LAO  
CỬ CHONG LY LỊCH TỐT SAO AI BÍ  
LAI CHO ĐỒ ĐỐC CHỈ HUY

*Nguyễn Minh Phương*

賊拱庄退在也

蟬坤辰乙罕羅托靛

將晏色撻餒煩

將官色疏奏蓮九重

黼茹綺燦事悉

干術暮服喪終細朝

嗜浪恚孝室牟

精金迺錄頌侯夕魔

婿糜暮服外家

朝廷律例於陀本空

馬鳥新傳卷一

將官於色舉悉

朱術巴胸送終事完

精兵割底移塘

水辰色隻步羨輶迺

叩頭禡麟阻躅

論駟達祀連迺原官

論駟治穴治裘

礼陀疊札户廊皮衝

吏色朝直蝦蟇

感功山海綺恚余旬

THƯ VIỆN QUỐC GIA VIỆT NAM  
http://nlv.gov.vn info@nlv.gov.vn  
@trithucvietsohoa

TỪNG QUÁ Ở ĐÃ HẾT LÒNG  
CHƠI VÈ BA THÁNG TỎNG CHUNG BỬ HOÀI  
TÌNH BÌNH GẮT ĐỂ ĐI ĐƯỜNG  
THỬ THỜI HAI CHIẾC BỎ NHỮNG NĂM MƯỜI  
KHẨU ĐÀU LẤY CHƯNG ĐỖ LUI  
CHƠI NGAY ĐẠT LỄ ĐƯỢC MỠI CHẠM QUAI  
CHƠI NGAY CHỈ HUYẾT CHỈ TẮNG  
LỄ ĐÀ ĐỦ LỄ HỒ HANG VỪA SONG  
LẠI VẠO CHẤU CHƯNG ĐIÊN ĐÔNG  
CHƠI SONG SỔ HAI ĐAI LÒNG MẤY CẦU

ĐÀO HỒNG CHANG THỜI CHANG THA  
SÔNG KHÔI THỜI AT HẢI LA THẠO THIẾNG  
TƯỜNG BA BAO DỨT NƠI PHIÊN  
TƯỜNG QUAI ĐÀ SỔ TAU LÊN CỬU SHUNG  
CHƯNG SẦU ĐAI TỎ BỬ LÒNG  
XIN VÈ TANG PHUG TANG CHUNG TỐI CHIẾU  
KHEN RĂNG LÒNG HIẾU DỨT MÀU  
TÌNH KIM MƯỜI NÉN BAI HẦU LAM MA  
ĐỂ MA CÒ PHUG NGOẠI ĐÀ  
CHIẾU BÌNH LƯỢT LỄ HAY ĐÀ VỚI KHÔ

詩浪

鷓鴣 丕箕 隔余重  
餒念尼 別固 空  
塘高 嶽永 得絲雪  
浩泰 添油 朕鼎鐘  
絲想 齊鑽 坤覽 耨  
沐湄 尫源 色甘 悉  
坤殼 扶護 黏尼 佐  
若治 茹安 盪負 功

Chô rãng

LÔNG LÔNG GIỚI KIA CÁCH MÃY CHUING  
HỒI NIỀM NAY BIẾT CÓ HAY KHÔNG  
THÊM CAO SỐM VÀNG NGƯỜI TỬ TUYẾT  
NƯỚC THÁI THÊM DẦU LÚC ĐINH CHUING  
TỔ TƯỜNG NGHĨ THU KHỔ THẤY MẮT  
MÓC MƯA CHỈM SƯỜI ĐÀ CÀM LÔNG  
KHI LINH PHỤ HỒ SÁU NAY TÁ  
NƯỚC CHỊ NHÀ YÊN DẶM PHỤ CÔNG



THƯ VIỆN QUỐC GIA VIỆT NAM

http://nlv.gov.vn | info@nlv.gov.vn

@tri thuc viet so hoa

R. 1873

2565

新傳卷一



皇朝啟定四年季春新撰

馬竈馬鳳新厨

卷一六回卷二

卷三五回卷四

馬身著傳卷一

尼越古跡苑  
固茹戶馬拱  
吞車只晉錄秦  
堆边孝子忠臣  
鑿鑿碑破新秋  
仍頌姦賊吞侯庄容  
當救賊緩江東  
別色陣蜺屯蜂連連  
馬烏文武院全  
蕭朱車隊特馮



堂藏板

A. 2565

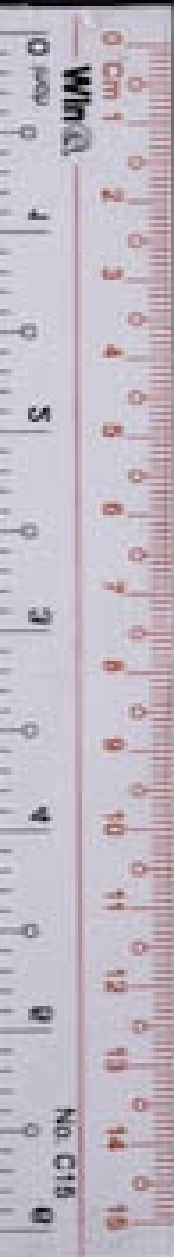
R. 1873

TRƯỜNG QUỐC GI

http://nlv.gov.vn | info

@trivietnam

VIỆT TRUNG CỐ TIỀN CHI  
CƠ NHÀ HỒ MÃ SƯNG NHÀ  
GIỚI 2E CHI TÀI TỐ TÀI  
ĐỘI BÊN HIỆU TỬ TRUNG  
BANG VANG BIA ĐÁ NGHĨA THƯ  
NHỮNG LOẠI DẠY TẠC GIỚI HẬU CHANG DMS  
ĐỒI KHÍ TẠC HỒI DANG ĐÔNG  
BIẾT BAO CHAI KIẾM ĐỒI DMS LIÊN LIÊN  
MÀ Ô VẤN VŨ VEH TUYỀN  
VUA CHO BUẤT ĐỘI DŨ MIỄN ĐÔNG QUAN



R. 1873

